

SEMESTRE D'AUTOMNE 2021 – 2022

Caroline MARIE
UNE PIÈCE À PART (L)
Lundi : 9h-12h

Apogée
Salle

La genèse de *A Room of One's Own* (1928) souligne la nature hybride de ce texte. Après avoir prononcé, dans deux *colleges* pour femmes de Cambridge, deux conférences sur les femmes et la fiction, Virginia Woolf en publie une version étoffée, entre essai et fiction. Pourquoi ce texte est-il considéré comme un texte fondateur du féminisme mondial ? Qu'est-ce que cela signifie ? Lire cet essai sur la condition féminine en littérature, aujourd'hui, c'est à la fois explorer l'avant de ce texte, qui propose une lecture critique du canon anglais et ébauche un canon alternatif, et le comprendre depuis son après, sa postérité, à travers les analyses dont il a fait l'objet et le prisme des appropriations, des traductions et des récritures qui sont autant de médiations qui le rendent contemporain. Ce salon propose une lecture vagabonde de *A Room of One's Own* dans tous ses éclats.

Éléments bibliographiques

Virginia Woolf, *A Room of One's Own* (texte [disponible en ligne](#))

Jane Austen, *Pride and Prejudice*

Charlotte Brontë, *Jane Eyre*

Kabe Wilson, [Of One Woman Or So, by Olivia N'Gowfry](#)

Langue d'enseignement : français

Langue des textes étudiés : anglais

Mode de validation : contrôle continu (carnet de lecture) et devoir sur table.

Cours validable comme salon de lecture, cours de langue, EC libre et découverte.

Sylvie Kleiman-Lafon
TRADUIRE ET COMMENTER
L'original et la traduction (L2– L3)
Lundi 9h – 12h

Apogée
Salle

Dans ce cours de version littéraire anglaise, on abordera les grands enjeux de la traduction en s'appuyant sur l'analyse littéraire pour montrer que traduire, c'est avant tout lire. Destiné aux étudiants des licences de Lettres et de Littérature comparée, il est ouvert aux étudiants d'autres départements (B2 et +) qui pourront le valider comme EC de langue ou libre. Les textes étudiés, tirés de romans anglophones des XIXe, XXe et XXIe siècles, seront distribués par l'enseignante via la plateforme Moodle.

Bibliographie

Mona Baker (dir.) *Routledge Encyclopedia of Translation Studies* (Routledge, 2011)

Michel Ballard, *Histoire de la traduction* (De Boeck, 2013)

Antoine Berman, *L'Épreuve de l'étranger* (Gallimard, 1984)

Umberto Eco, *Dire presque la même chose*, trad. Myriam Bouzaber (Grasset, 2003) Françoise Grellet, *Initiation à la version anglaise* (Hachette, 2014)

Mode de validation : Deux partiels dans le semestre (temps limité : 3h) et deux travaux personnels à rendre au cours du semestre. La participation en cours et la régularité du travail sont prises en compte dans la note finale.

Ce cours est validable comme cours de langue par les étudiants de L et de M, comme EC libre et comme EC découverte.

Caroline Marie

JONGLERIES TEMPORELLES (L)

Lundi 12h – 15h

**Apogée
Salle**

Si le théâtre est, par définition, un art du présent, comment peut-il donner à voir le passé, le passage du temps, voire la remémoration ? Certains dramaturges contemporains entrelacent les temporalités, faisant voler en éclats la chronologie et les repères temporels conventionnels. Ces jongleries temporelles ne relèvent pas d'un simple jeu avec les attentes d'un spectateur qu'on chercherait à déstabiliser mais d'une réflexion sur la nature même de la représentation théâtrale.

Bibliographie

Arthur Miller, *Death of a Salesman* (1949)

Harold Pinter, *Betrayal* (1978)

Martin Crimp, *Getting Attention* (1991)

Langue des textes étudiés : anglais

Langue d'enseignement : anglais

Mode de validation : contrôle continu (mise en scène d'une scène en atelier) et devoir final sur table.

Ce cours est validable comme atelier (Lettres), cours de langue par les étudiants de L et de M, EC libre et EC découverte.

Sylvie Kleiman-Lafon

LE SUJET DE RECHERCHE : CONCEPTION ET PROBLÉMATISATION

Séminaire de Master

Lundi 15h – 18h

**Apogée
Salle**

L'objet de ce séminaire de méthodologie est d'accompagner les étudiants du master dans leur choix de sujet de mémoire, de renforcer leur connaissance et leur maîtrise des outils de la recherche en littérature, ainsi que des règles de rédaction et de présentation du mémoire.

Thèmes abordés : sensibilisation au plagiat ; outils de recherche ; choix du sujet ; constitution du corpus ; état de la recherche ; approches théoriques ; formulation d'une problématique ; plan détaillé ; outils bibliographiques ; règles de présentation.

Indications bibliographiques

David Salvetat, *Le mémoire de master : mode d'emploi* (Paris : Ellipses, 2020)

Nadine Tournel et Jacques Vassevière, *Littérature : 150 textes théoriques et critiques* (Paris : A. Colin, 2015)

Yves Chevrel, *L'Étudiant chercheur en littérature* (Paris : Hachette, 1992)

Lawrence Olivier, Guy Bédard et Julie Ferron, *L'Élaboration d'une problématique de recherche. Sources, outils, méthode* (Paris : L'Harmattan, 2005)

Langue d'enseignement : français

Langue des textes étudiés : français, anglais

Caroline MARIE

LA MAISON MUSÉE (M2)

Mardi 9h-12h

**Apogée
Salle**

Le roman contemporain, non content de représenter les musées ou de faire d'un musée sa thématique centrale, met en scène le processus de leur élaboration. Les romans étudiés dans ce séminaire font le récit de la structuration d'une collection puis de son exposition dans une maison musée, allant parfois jusqu'à en proposer une matérialisation dans le monde réel. Ce faisant, ils ouvrent un dialogue avec les origines du musée, entre espace privé et lieu public : la maison musée des grands collectionneurs du 18^{ème} siècle et les cabinets de curiosités des amateurs éclairés de la Renaissance.

Ce séminaire propose une exploration de la poétique de la maison musée, qui semble avoir succédé à la poétique de la collection qui caractérise le 19^{ème} siècle (Dominique Pety), à la lumière de textes théoriques qui définissent le musée et l'inscrivent dans son histoire comme lieu d'archivage, de monstration et de production d'objets, de savoirs, de récits et d'imaginaires.

Des visites-ateliers permettront aux étudiants de mener une réflexion personnelle sur la maison musée à Paris aujourd'hui.

Indications bibliographiques

Carey, Edward, *The Swallowed Man*, 2021

Ogawa, Yôko, *Le Musée du silence*, 2000

Pamuk, Orhan, *Le Musée de l'innocence*, 2008

Langue d'enseignement : français

Langue des textes étudiés : anglais et français

Claire JOUBERT

INTRODUCTION AUX LITTÉRATURES POSTCOLONIALES ANGLOPHONES : Afrique, Inde, Caraïbes (L)

Jeudi 15h-17h30

**Apogée
Salle**

Depuis 1981, date à laquelle le roman *Midnight's Children* de Salman Rushdie obtient le grand prix littéraire britannique Booker Prize, la « littérature anglaise » voit son centre de gravité se déplacer radicalement, d'une tradition métropolitaine vers des voix et des contextes qui émergent avec force depuis les pays qui se sont graduellement émancipés de l'Empire britannique au cours du XXe siècle, ou dans les diasporas et migrations internationales où s'imaginent les nouvelles formes culturelles. La vitalité contemporaine de la littérature en langue anglaise est tissée de tous ces échanges et décentrement ; elle continue à porter, également, l'énergie politique des luttes d'émancipation. C'est cette nouvelle dimension interculturelle et postcoloniale que ce cours se donne à explorer, à trois niveaux : présentation des géographies littéraires anglophones contemporaines, issues des décolonisations (1947-2020) ; étude textuelle d'auteurs clés ; introduction aux outils de la théorie littérature postcoloniale, qui permettent de penser le rapport contemporain entre littérature et politique.

Œuvres étudiées

- . Salman Rushdie (Inde, Booker Prize 1981, 1993, et 2008) : *Midnight's Children* (1981, extrait)
- . Wole Soyinka (Nigéria, Nobel de littérature 1986) : *Death and the King's Horseman* (1975)
- . V.S. Naipaul (Caraïbes, prix Nobel de littérature 2001) : *An Area of Darkness* (1964, extraits)
- . J.M. Coetzee (Afrique du Sud, prix Nobel de littérature 2003) : *Foe* (1986)
- . Mohsin Hamid (Pakistan) : *The Reluctant Fundamentalist* (2007)
- + Textes théoriques et critiques (extraits) de Postcolonial studies.

Tous les textes sont fournis en cours.

Langue d'enseignement : anglais

Langue des textes étudiés : anglais

Claire JOUBERT

DEVENIR DES LETTRES : CRITIQUE COMPARÉE DES MÉDIAS NUMÉRIQUES (M)

Vendredi 12h-15h

**Apogée
Salle**

Avec l'épanouissement continu de la culture numérique qui se déploie dans les nouveaux médias, le livre, la littérature, et les études littéraires font ensemble l'objet d'une remise en question radicale. Le séminaire propose un parcours de lecture dans le paysage dynamique, et même polémique, où se négocient actuellement ces transformations dans l'ordre culturel – à un moment où ces débats, initiés dans les années 1990, sont eux-mêmes devenus un champ à part entière au sein des lettres et sciences humaines.

Pour comprendre ce qui est en jeu, il s'agira de resituer les transformations dans l'histoire longue des cultures médiatiques, depuis l'invention de l'écriture jusqu'à celle du code électronique. Cette recontextualisation permet de répondre au parti pris présentiste de beaucoup de discours sur le numérique, et de ressaisir des savoirs critiques déjà disponibles en anthropologie, philologie, littérature comparée, histoire du livre et histoire des techniques, études culturelles et médiatiques. Un point focal de la réflexion se placera sur la question clé du passage des cultures orales aux cultures graphiques et lettrées, qui a donné lieu à une relecture cruciale des théorisations de la différence culturelle et de l'universalisme dans la pensée européenne, sur fond d'histoire coloniale.

Cette perspective comparatiste sera articulée à la situation présente pour rediscuter certains nœuds critiques dans la réflexion sur le numérique (projet des « Comparative Media Studies », pratiques et discours des « Humanités numériques », nouvelles articulations de la notion d'« humanité »), en tant qu'ils nous donnent à penser le devenir des lettres.

Indications bibliographiques :

Cardon, Dominique. *Culture numérique*, Paris, Presses de Sciences Po, 2019.
Doueïhi, Milad, *Pour un humanisme numérique*, Paris, Seuil, 2011.
Finkestein, David, McCleery Alistair, *The Book History Reader*, London & New York, Routledge, 2006.
Goody, Jack. *The Domestication of the Savage Mind* [trad. Jean Bazin et Alban Bensa, *La Raison graphique. La domestication de la pensée sauvage*, 1978], Cambridge, CUP, 1977.
Hayles, N. Katherine. *How We Think. Digital Media and Contemporary Technogenesis* [trad. Christophe Degoutin, introduction d'Yves Citton, *Lire et Penser en milieux numériques : attention, récits, technogénèses*, 2016], Chicago University Press, 2012.
Herrenschmidt, Clarisse. *Les trois écritures : langue, nombre, code*, Paris, Gallimard, 2007.
Hoover, David L. et al., *Digital Literary Studies*, Routledge, 2016
Ong, Walter. *Orality and Literacy. The Technologizing of the Word*, Methuen, Londres, 1982.
Parry, Milman. *The Making of Homeric Verse. The Collected Papers of Milman Parry*, Adam Parry ed., Oxford, Clarendon Press, 1971.
Said, Edward, *Orientalism* (trad. Catherine Malamoud, *L'Orientalisme. L'orient créé par l'occident*, 1980], New York, Pantheon Books, 1978.
Schlanger, Judith, *La Mémoire des œuvres* [1992], Lagrasse, Verdier 2008 ; *Le Comique des idées*, Paris, Gallimard, 1977.
Terras, Melissa, Nyhan, Julianne, Vanhoutte, Edward (eds). *Defining Digital Humanities. A Reader*, London, Routledge, 2013.

Langue d'enseignement : français

Langue des textes étudiés : français, anglais et traductions françaises

Claire JOUBERT

ATELIER THÉORIE CRITIQUE (D)

Séminaire doctoral annuel (décembre 2021 - juin 2022)

Vendredi après-midi / samedi matin (selon préférence des participants)

**Apogée
Salle**

Le séminaire « Atelier théorie critique » se propose d'ouvrir un espace de formation doctoral consacré à la lecture théorique et à la discussion critique, sur un spectre interdisciplinaire large des lettres et sciences humaines, et ouvert à tous les doctorants l'École doctorale « Pratiques et théories du sens ». Organisé autour de textes choisis, le séminaire permettra de passer par certains pôles théoriques qui feront l'objet de points de contextualisation et jaloneront le parcours :

- point sur l'histoire des disciplines du sens ; épistémologie, réflexivité, place (et contestations) de la théorie
- le langage, l'énonciation et le discours
- historicité et historicisation
- théorie, savoir, et critique
- réflexivité sociologique et matérielle sur les conditions pratiques du savoir dans l'enseignement supérieur et la recherche, en France et dans le monde

Par le jeu des disciplines et des spécialisations de recherche des participants, d'autres thèmes apparaîtront au cours des travaux : ils formeront les contours du séminaire de l'année et des prolongements désirés pour la suite.

L'atelier est annuel : débutant au début décembre 2021, il se déroulera sur 24h réparties sur les premier et second semestres, selon un calendrier qui sera fixé en commun.